2
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 16 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "organisant des cours de formation coloniale destinés aux missionnaires enseignants étrangers", a donné le 10 juin 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Mei 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot inrichting van de cursussen voor koloniale opleiding van buitenlandse onderwijzende missionarissen", heeft de 10e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de remplacer, dans les articles 6 et 7, les expressions "cours dit faible" et "cours faible" par les mots : "cours élémentaire", et les expressions "cours dit fort" et "cours fort" par les mots : "cours de perfectionnement".

\+

\+ +

Aux articles 8 et 9, le Conseil d'Etat propose d'écrire : "au moins 50 p.c. des points" en supprimant les mots : "du maximum".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger la finale de l'article 11 ainsi qu'il suit :

" ... à l'intention des récipiendaires qui ont satisfait aux examens de français ou de néerlandais ".

De Raad van State stelt voor, in de Franse tekst van de artikelen 6 en 7 de uitdrukkingen "cours dit faible" en "cours faible" te vervangen door: "cours élémentaire" en "cours dit fort", en "cours fort" door: "cours de perfectionnement".

\+

\+ \+

In de artikelen 8 en 9, leze men liever "ten minste 50 t.h. der punten" met weglating van de woorden "van het maximum".

\+

\+ \+

Tenslotte stelt de Raad van State voor in fine van artikel 11, Franse tekst, te schrijven : "... à l'intention des récipiendaires qui ont satisfai aux examens de français ou de néerlandais".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State

R.DECKMYN.